

МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

РОССИЙСКО-ФРАНЦУЗСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ КВАЛИФИКАЦИЙ — ВАЖНЫЙ ЭТАП РАЗВИТИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Г.Ф. Ткач, С.А. Коваленко

Кафедра сравнительной образовательной политики
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10/2, Москва, Россия, 117198

В статье рассматриваются исторические предпосылки и организационно-правовые обстоятельства разработки и подписания российско-французского соглашения о взаимном признании образования и (или) квалификаций и ученых степеней. Показана принципиальная значимость закрепленного в межправительственном соглашении единого подхода при сопоставлении основных уровней образования двух стран и соответствующих квалификаций. Анализируются основные содержательные положения совместного документа, являющегося первым полномасштабным соглашением подобного рода, заключенным Российской Федерацией с одной из развитых стран.

Ключевые слова: международное образовательное сотрудничество, квалификация, документ об образовании, межправительственное соглашение, признание квалификаций, сопоставимость уровней образования.

В связи с задачами расширения участия Российской Федерации в международном образовательном сотрудничестве, особенно в целях реализации интеграционных мероприятий в рамках ЕАЭС, СНГ, ШОС и Болонского процесса, а также вследствие возрастающего значения экспорта образовательных услуг все большее внимание уделяется проблемам признания образования и профессиональной подготовки, полученных в зарубежных странах [Филиппов 2008: 372].

При осуществлении признания иностранного образования и (или) квалификации (далее — признание, признание квалификаций) всегда выносится официальное суждение (дается официальная оценка) об уровне образования, подтверждаемого представленным документом (аттестатом, свидетельством, дипломом), выданным иностранным образовательным учреждением, и тем самым так или иначе затрагиваются интересы другой страны. Вследствие этого проблема признания, независимо от способов и механизмов ее решения, всегда имеет международный

характер. Соответственно, различают национальные (внутренние) и международные (внешние) правовые базы и адекватные им механизмы признания. В широком плане понятие «механизм признания квалификаций» включает в себя установленные правила, организационные процедуры, материально-технические средства и даже экспертов, используемых в процессе оценки иностранного образовательного документа и принятия решения о его признании. Однако обычно этот термин трактуют в более узком смысле, подразумевая под ним совокупность действующих правовых норм и положений, регламентирующих назначение, процедуру, конечный результат и правовые последствия признания. В ходе дальнейшего изложения авторы придерживаются этой более узкой интерпретации, понимая под механизмом признания его нормативную правовую базу.

За длительный период становления и развития международного сотрудничества в сфере образования, главной составляющей которого является международная студенческая мобильность¹, происходила постепенная эволюция понимания сущности рассматриваемого понятия и его терминологического обозначения. Если в 50—60-е гг., на начальном этапе становления массовой академической мобильности, условием доступа иностранных граждан к программам более высокого уровня было установление эквивалентности (фактически тождественности) образования, полученного ими у себя на родине, и образования, требующегося для поступления на соответствующую программу в стране приема², то уже в 80—90-е гг. требование эквивалентности повсеместно заменяется на более гибкое требование признания (соответствия) [Ткач, Филиппов, Зверев 2008: 372].

Современные концептуальные подходы к понятию признания отражены в подписанной 11 апреля 1997 г. Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (далее — Лиссабонская конвенция), вступившей в силу в отношении Российской Федерации 1 июля 2000 г.³ Закрепленные в этом документе определения основных терминов представляют собой нормы международного права, имеющие обязательный характер для стран — участниц Конвенции при осуществлении ими деятельности по признанию. Первостепенное значение отводится при этом понятию признания, определяемому как «официальное подтверждение полномочным органом значимости иностранной образовательной квалификации в целях доступа ее обладателя к образовательной и/или профессиональной деятельности»⁴. Это краткое, но насыщенное по содер-

¹ Обучение иностранных граждан в высших учебных заведениях Российской Федерации: Статистический сборник. Вып. 12. Министерство образования и науки Российской Федерации. М.: Центр социологических исследований, 2015; Education at a Glance 2015. OECD Indicators — OECD Publishing. Available at: <http://dx.doi.org/10.1787/eag-2015-en>.

² Европейская конвенция об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты от 11 декабря 1953 г., документ ETS 15 (вступила в силу для России 17 сентября 1999 г.

³ Письмо МИД России от 19.06.2012 № 9333/дп «О международных договорах о признании документов об образовании».

⁴ Конвенция о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в европейском регионе (ETS 165). Раздел I. Ст. I. [Электронный ресурс]. Адрес доступа: <http://www.russianenic.ru/int/lisbon/conv.html>.

жанию и целевым установкам определение признания точно и однозначно отражает сложившееся в настоящее время в мировом академическом сообществе общее согласованное представление о понятии признания, о его назначении и сфере применимости.

В российской практике осуществления признания терминологическое обозначение и правовая трактовка соответствующего понятия неоднократно менялись. Первоначально введенная в российское образовательное законодательство формулировка «нострификация и установление эквивалентности документов об образовании»¹ была изменена сначала на «признание и установление эквивалентности... документов иностранных государств»², затем на «признание документов иностранных государств об уровне образования и (или) квалификации»³ и, наконец, на действующую в настоящее время формулировку «признание образования и (или) квалификации, полученных в иностранном государстве»⁴.

Для однозначной интерпретации смысла и назначения обозначенного подобным образом понятия на законодательном уровне установлено его следующее определение: «под признанием в Российской Федерации иностранного образования и (или) иностранной квалификации понимается официальное подтверждение значимости (уровня) полученных в иностранном государстве образования и (или) квалификации в целях обеспечения доступа их обладателя к образованию и (или) профессиональной деятельности в Российской Федерации, предоставления их обладателю академических, профессиональных и (или) иных предусмотренных международными договорами о взаимном признании и (или) законодательством Российской Федерации прав»⁵. Эта развернутая формулировка в полной мере соответствует приведенному выше определению признания в Лиссабонской конвенции, являющейся на сегодняшний день основополагающим правовым актом регулирования международной академической мобильности и международного образовательного сотрудничества.

Лиссабонская конвенция, как и другие конвенции по признанию, в которых участвует Российская Федерация, регламентирует общие принципы, правила и процедуры осуществления признания, формулирует определения основных понятий, но не устанавливает соответствия между уровнями образования и квалификациями отдельных стран. На основе международных конвенций формируется правовая база национальных механизмов признания, разрабатываются в отдельных странах нормы и процедуры осуществления признания документов об образовании, полученных за рубежом. Однако конвенции, будучи правовыми актами концептуально-рамочного характера, не могут использоваться для принятия ре-

¹ Закон Российской Федерации от 10 июля 1992 г. № 3266-1 «Об образовании».

² Федеральный Закон от 22 августа 1996 г. № 125 «О высшем и послевузовском профессиональном образовании».

³ Федеральный закон от 03.12.2011 № 385-ФЗ (ред. от 29.12.2012) «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в части совершенствования процедур признания документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях».

⁴ Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

⁵ Там же.

шений о сопоставимости конкретных квалификаций тех или иных стран [Коваленко, Ткач 2016].

В целях создания действенного механизма решения этой проблемы заинтересованные страны, между которыми происходит или ожидается увеличение обмена студентами, заключают на уровне правительств или министерств образования двусторонние соглашения о взаимном признании квалификаций. Основное содержание этих соглашений составляют статьи, в которых приводятся точные наименования взаимно признаваемых уровней образования и квалификаций стран, заключивших двустороннее соглашение. Центральное место в этих соглашениях всегда отводится статье о взаимном признании документов о среднем общем образовании, обладание которыми дает доступ к высшему образованию в соответствующих странах. В отличие от конвенций двусторонние соглашения, имеющие конкретный предметный характер, являются международными правовыми актами прямого действия. Наличие межстранового соглашения о взаимном признании квалификаций существенно облегчает осуществление признания и позволяет свести процесс признания к относительно простой административной процедуре.

Вместе с тем имеется значительное число стран, в том числе многие развитые страны, которые относительно редко заключают соглашения о признании квалификаций с другими странами или не заключают их вовсе. Это обусловлено, во-первых, трудностями, возникающими при разработке данных соглашений в случаях, когда каждая из сторон по-разному оценивает уровни сопоставляемых квалификаций, и вследствие невозможности сближения позиций на компромиссной основе достижение договоренности становится неосуществимым. Во-вторых, в силу сложившихся традиций ряд стран вообще не заключают подобных соглашений, т.к. осуществление признания в них относится к компетенции высших учебных заведений, обладающих в этом вопросе полной автономией. Так обстоит дело, например, в США, Великобритании, Канаде.

В настоящее время Российская Федерация является участником международных правовых актов, регулирующих вопросы признания иностранных документов об образовании, общее число которых в настоящее время приближается к 100. Значительная их часть была заключена еще в 60—80-е гг., поскольку Российская Федерация в качестве правопреемницы стала участником всех международных соглашений по вопросам признания, заключенных СССР за предшествующие годы. Эти договоры и соглашения включали две региональные конвенции ЮНЕСКО (Европейская и Азиатско-Тихоокеанская) и 54 двусторонних межгосударственных соглашений о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании. Почти все эти двусторонние соглашения были заключены с развивающимися странами Азии, Африки и Латинской Америки и бывшими социалистическими странами Центральной и Восточной Европы, из которых в советские вузы прибывали большие контингенты студентов. Практически все эти унаследованные от СССР двусторонние соглашения нуждались в пересмотре в связи с изменением за прошедшие годы структуры уровней образования и квалификаций, как в России, так и в странах-партнерах. Некоторые из них не могут применяться вследствие причин геополитического характера, в частности, исчезновения с политической карты мира некоторых стран — бывших партнеров по соглашениям (ГДР, Чехословакия,

Югославия). За период 1992—2014 г. Россия заключила несколько десятков пересмотренных и новых двусторонних соглашений и стала участницей более десяти международных конвенций и многосторонних соглашений по вопросам признания [Ткач, Филиппов, Зверев 2008].

До недавнего времени у Российской Федерации практически отсутствовала нормативная база для решения на двусторонней основе вопросов признания с развитыми странами, так как только с двумя из них — с Финляндией (7 декабря 1979 г.)¹ и с Испанией (26 октября 1990 г.)² были подписаны соглашения о взаимном признании дипломов, причем они существенно ограничены по охвату сопоставимых уровней образования.

Знаковое событие в решении проблемы признания российских квалификаций в развитых странах, произошло 12 мая 2003 г., когда между РФ и Францией было подписано двустороннее межправительственное соглашение о признании диплома российского кандидата наук и диплома французского доктора в качестве квалификаций, подтверждающих «наличие компетенций одного уровня»³. Однако положения этого соглашения не касались соответствия уровней образования и квалификаций наиболее массовых потенциальных участников международных обменов, какими являются выпускники образовательных программ первого и второго уровней высшего профессионального образования, а также выпускники средних общеобразовательных и профессиональных учебных заведений каждой из Сторон.

В настоящее время можно ожидать существенного сдвига в ситуации с решением вопроса взаимного признания российских и иностранных образовательных квалификаций. Этому будет способствовать состоявшееся 29 июня 2015 г. подписание полномасштабного Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о взаимном признании образования, квалификаций и ученых степеней. Проект Соглашения, подготовленный в развитие договоренностей, достигнутых по итогам встречи Президентов России и Франции 28 февраля 2013 г. в Москве, был одобрен Распоряжением Правительства Российской Федерации от 9 октября 2014 г. № 2012-р⁴. В Соглашении обе стороны сформулировали согласованные позиции о сопоставимости всех основ-

¹ Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о взаимном признании равноценности документов о высшем образовании, ученых степеней, а также документов, дающих право поступления в высшие учебные заведения [Электронный ресурс]. Адрес доступа: <http://www.russia.edu.ru/information/legal/law/inter/soglash/1540>.

² Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Испанией об эквивалентности и взаимном признании документов об образовании и ученых степеней [Электронный ресурс]. Адрес доступа: <http://www.russia.edu.ru/information/legal/law/inter/soglash/1477>.

³ Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о взаимном признании документов об ученых степенях [Электронный ресурс]. Адрес доступа: <http://www.russia.edu.ru/information/legal/law/inter/soglash/2538>.

⁴ Распоряжение Правительства Российской Федерации от 9 октября 2014 г. № 2012-р [Распоряжение Правительства Россиjskoj Federacii ot 9 oktjabrja 2014 g. N 2012-r [Электронный ресурс]. Адрес доступа: <http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?base=EXP;frame=22;n=601627;req=doc>.

ных уровней образования и соответствующих квалификаций, включая уровни российской степени кандидата наук и французской степени доктора.

Подписанию соглашения предшествовала состоявшая из нескольких этапов подготовительная работа экспертных групп, российской¹ и французской. Вначале подготовленный российскими экспертами и согласованный с руководством Международного департамента Минобрнауки России проект российско-французского Соглашения был отправлен для ознакомления французской стороне. При разработке проекта в его основу были положены нормативные определения и принципы признания, установленные соответствующими положениями Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». Были учтены также изменения в структуре дипломов и степеней французского высшего образования, введенные во Франции в период 2002—2006 гг. в рамках адаптации национальной системы уровней высшего образования к общеевропейской сопоставимой структуре уровней, закрепленной в Болонской декларации² [Ткач 2015: 24—38; Ткач, Москвичева 2015: 46—63]. Принимались также во внимание современные тенденции составления аналогичных международных двусторонних правовых актов с участием ведущих европейских стран [Ткач, Москвичева 2015: 46—63].

В процессе последующей работы, продолжавшейся в общей сложности более года, в исходный вариант проекта от каждой из сторон вносились уточнения и изменения, которые в дальнейшем обсуждались на совместных рабочих встречах экспертов и представителей министерств образования РФ и Франции. Решающее продвижение в согласовании позиций произошло на рабочей встрече делегаций Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и научных исследований Франции, состоявшейся 26 сентября 2013 г. в Париже. В состав французской делегации (12 человек) наряду с ответственными сотрудниками министерства образования и министерства иностранных дел были включены также представители руководства Конфедерации университетов, Конфедерации высших школ и Конфедерации инженерных школ, что свидетельствовало о заинтересованности французской стороны в достижении положительного результата.

Во вступительной части совместного заседания представители российской делегации ознакомили французских коллег с действующим в РФ и постоянно совершенствующимся механизмом осуществления признания документов об образовании иностранных государств, обратив особое внимание на приверженность основополагающим принципам признания, закрепленным в Лиссабонской Конвенции. Французские эксперты, в свою очередь, изложили действующие в стране правила признания, в соответствии с которыми основные полномочия при приня-

¹ В состав российских экспертов входил один из авторов данной статьи, принимавший непосредственное участие на всех этапах разработки проекта Соглашения.

² Décret n°2002-482 du 8 avril 2002 portant application au système français d'enseignement supérieur de la construction de l'Espace européen de l'enseignement supérieur. Available at: <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000771048>.

тии решения о признании иностранных дипломов и квалификаций принадлежат принимающему высшему учебному заведению [Кодекс образования Франции... 2003: 270]. Последующее обсуждение заключалось в детальном постатейном обсуждении представленных Сторонами текстов проекта Соглашения, в ходе которого участники встречи давали подробные пояснения, ссылаясь при этом на соответствующие правовые нормативные акты и реально функционирующие в каждой стране практические механизмы признания.

В итоге было достигнуто согласие по большинству позиций текста будущего Соглашения, в том числе относительно признания равноценности среднего общего образования, удостоверяемого аттестатом о среднем общем образовании в Российской Федерации и дипломом «бакаллореа» (baccalaureat) во Франции для доступа к высшему образованию. Были согласованы также Статьи, в которых устанавливалась сопоставимость различных уровней высшего образования и соответствующих дипломов и квалификаций, в частности, российского бакалавра и французского лицензиата; российского специалиста и магистра и французского магистра. При этом в тексты соответствующих Статей по предложению российской стороны было включено положение о том, что «условия приема на обучение определяются образовательными организациями высшего образования с учетом требований для поступления на избранную программу и в соответствии с национальным законодательством».

Это было сделано с целью создания «страховочного» механизма, который позволял бы принимающему вузу, в случае наличия сомнений в реальной сопоставимости уровней национального и иностранного дипломов, выдвинуть дополнительные условия признания представленного диплома (и соответственно дополнительные требования при приеме на выбранную программу) или вообще отказать в признании.

Что касается возможности взаимного признания ученой степени российского кандидата наук и степени французского доктора, то поскольку еще в 2003 г. было подписано межправительственное соглашение об их сопоставимости, было рекомендовано включить в новое Соглашение соответствующую Статью в редакции ранее принятого межправительственного документа.

В ходе обсуждения представленных проектов Соглашения выявилось, что для французской Стороны является неприемлемым включение в тексты Статей о взаимном признании квалификаций высшего и среднего профессионального образования утверждения о том, что подобное признание равных прав в целях продолжения образования влечет за собой также и равенство прав в целях трудоустройства.

Несмотря на длительные разъяснения со стороны российских экспертов и предлагавшиеся ими различные варианты формулирования данной позиции, французские партнеры по переговорам не согласились включить в той или иной редакции данное положение в тексты конкретных Статей. При этом на словах они соглашались, что изъятие из текста Соглашения положений о равенстве прав при трудоустройстве снижает социально-экономическую значимость подготавливаемого двустороннего правового акта. Французские эксперты объясняли категоричность своей позиции в данном вопросе тем обстоятельством, что во Франции, как и в других странах Евросоюза, академическое признание, в интересах облег-

чения которого готовится данное Соглашение, непосредственно никак не связано с профессиональным признанием¹. Их аргументация сводилась к тому, что академическое признание имеет своей целью исключительно продолжение образования, а вопросы профессионального признания, то есть предоставления равных прав при приеме на работу (в случае признания сопоставимости квалификаций), относятся к компетенции работодателя.

Согласно приведенной аргументации во Франции в общенациональном масштабе эти вопросы относятся к сфере задач, решаемых министерством труда и занятости, которое может иметь собственные представления о признании квалификаций (в целях приема на работу), отличающиеся от представлений министерства высшего образования о признании (в целях продолжения образования). Вследствие этого, как заявили французские партнеры, текст Соглашения, согласование основных положений которого фактически уже было достигнуто в результате состоявшегося обсуждения, проходившего при участии представителей министерства иностранных дел Франции и представителей авторитетных университетских организаций, потребовал бы дополнительного согласования с министерством труда и другими ведомствами, что отодвинуло бы на неопределенное время перспективу его принятия. В качестве компромисса для выхода из сложившейся спорной ситуации эксперты согласились включить положение о взаимосвязи признания квалификаций и решения вопросов трудоустройства в Преамбулу Соглашения, не упоминая об этом в отдельных Статьях. Это было сделано в общей ссылке на необходимость учета положений Лиссабонской конвенции, согласно Статье V.3. которой «признание квалификаций, относящихся к высшему образованию, может упростить доступ к рынку труда в соответствии с законами и правилами Стороны, в которой испрашивается признание».

В заключение участвовавшие во встрече российские и французские эксперты пришли к общему мнению, что совместно выработанный текст может рассматриваться в качестве основы проекта Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о взаимном признании образования, квалификаций и ученых степеней. Было принято решение передать согласованный вариант проекта Соглашения в соответствующие ведомства РФ и Франции для окончательной сверки положений текста проекта с нормами образовательного законодательства каждой Стороны.

Ответная встреча российской и французской делегаций состоялась 25 февраля 2014 г. в Москве. На ней были рассмотрены предложения и уточнения, поступившие в результате рассмотрения проекта в юридических подразделениях Минобрнауки РФ и Министерства высшего образования и научных исследований Франции. Окончательно согласованный текст Соглашения, предварительно прошедший необходимые процедуры апробации в министерстве юстиции и министерстве иностранных дел и получивший одобрение правительства, был подписан в Москве 29 июня 2015 г.²

¹ Education at a Glance 2015. OECD Indicators — OECD Publishing. Available at: <http://dx.doi.org/10.1787/eag-2015-en>.

² Официальный интернет-портал правовой информации [Электронный ресурс]. Адрес доступа: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001201601200009>.

Программа межгосударственного долгосрочного сотрудничества России и Франции в области образования, науки и культуры и действующие программы межвузовского сотрудничества, заключенные между отдельными университетами, предусматривают существенное расширение обменов студентами, аспирантами, стажерами и преподавателями на разных уровнях и с разными академическими целями. Выполнение этих задач в значительной мере тормозится из-за нерешенности вопросов взаимного признания образования, квалификаций и ученых степеней между нашими странами.

Вступление в силу 16 января 2016 г. российско-французского межправительственного Соглашения о взаимном признании образования, квалификаций и ученых степеней будет способствовать успешной реализации этих программ. Одним из следствий заключения данного Соглашения, выходящим за рамки отношений РФ и Франции, стало проявление заинтересованности ряда других развитых стран (Великобритания, Испания, Польша) в разработке аналогичных двусторонних соглашений с РФ по образцу российско-французского Соглашения. Активизация совместной работы в этой области, поддерживаемая министерством образования и науки, будет оказывать стимулирующее воздействие на все аспекты международного образовательного сотрудничества РФ с другими странами.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- [1] Коваленко С.А., Ткач Г.Ф. Модернизация правовой основы академического признания в Российской Федерации // Ежегодник российского образовательного законодательства. ФГУ «Федеральный центр образовательного законодательства». 2016. Т. 10.
- [2] Кодекс образования Франции. Законодательная часть. Перевод с французского / сост.: В.В. Насонкин; пер.: О.А. Мандрусова, Г.Ф. Ткач; общ. ред. и вступ. ст.: В.М. Филиппов. М.: Статут, 2003.
- [3] Ткач Г.Ф. Реформа высшего образования Франции // Партнерство Франции и России: интернационализация образования, науки, экономики: сборник статей. М.: Издательский дом «Дело» РАНХиГС, 2015. С. 24—38.
- [4] Ткач Г.Ф., Москвичева С.А. Французский опыт модернизации образовательных программ на основе укрупненных групп специальностей // Интернациональный университет — стратегия и тактика развития: материалы международной научно-практической конференции под эгидой ЮНЕСКО / под ред. В.М. Филиппова. М.: РУДН, 2015. С. 46—63.
- [5] Ткач Г.Ф., Филиппов В.М. Организационно-правовые и практические механизмы обеспечения академической мобильности и расширения экспорта образовательных услуг. М.: РУДН, 2014.
- [6] Ткач Г.Ф., Филиппов В.М., Зверев Н.И. Признание академических и профессиональных квалификаций в системах высшего образования. М.: РУДН, 2008.
- [7] Филиппов В.М. Интернационализация высшего образования: основные тенденции, проблемы и перспективы // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Международные отношения. 2015. № 3. С. 202—211.

Дата поступления статьи: 25.12.2015

Для цитирования: Ткач Г.Ф., Коваленко С.А. Российско-французское соглашение о взаимном признании квалификаций — важный этап развития международного образовательного сотрудничества // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Международные отношения». 2016. № 1. С. 165—175.

THE RUSSIAN-FRENCH AGREEMENT ON MUTUAL QUALIFICATIONS RECOGNITION – AN IMPORTANT STAGE OF INTERNATIONAL EDUCATIONAL COOPERATION

G.F. Tkach, S.A. Kovalenko

Department of comparative educational policy
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 10/2, Moscow, Russia, 117198

The article considers the historical background, organizational and legal circumstances of the development and signing of the Russian-French agreement on mutual recognition of education and (or) qualifications and degrees. The authors reveal fundamental importance of the uniform approach by comparison the basic levels of education between the two countries and the relevant qualifications. Analysis of the main substantive provisions of the joint document is provided. It is the first such full-scale agreement signed by the Russian Federation with one of the developed countries.

A brief overview of the evolution of “qualifications recognition”, its concept, essence, targets and terminology are given in the initial part of the paper. The article analyzes the definitions of terms used both in the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European region and in the modern practice of the recognition of the Russian Federation. Distinction of the purpose and possibilities of conventions application and bilateral agreements on the recognition of qualifications are shown. The authors describe the sequence and content of the basic stages of development of the draft Agreement. The article displays mismatch of the two countries on the possibility of professional recognition along with academic recognition. In conclusion, the authors express confidence that the signing of the Russian-French agreement on the recognition of qualifications will promote academic exchanges and deepen cooperation between Russia and France, and will have a stimulating effect on all aspects of international educational co-operation between Russia and other countries.

Key words: international educational cooperation, qualification, an intergovernmental agreement, recognition of qualifications, comparable levels of education.

REFERENCES

- [1] Kovalenko S.A., Tkach G.F., 2016. Modernizacija pravovoj osnovy akademicheskogo priznanija v Rossijskoj Federacii [Modernization of the legal framework of academic recognition in the Russian Federation]. *Ezhegodnik rossijskogo obrazovatel'nogo zakonodatel'stva*. Moscow. Vol. 10.
- [2] *Kodeks obrazovanija Francii. Zakonodatel'naja chast'* [Code of Education of France. The legislative part. Translated from the French], 2003. Comp. by V.V. Nasonkin; translated by O.A. Mandrusova, G.F. Tkach. Ed. and intr. by V.M. Filippov.
- [3] Tkach G.F., 2015. Reforma vysshego obrazovanija Francii [French Higher Education Reform]. *Partnerstvo Francii i Rossii: internacionalizacija obrazovanija, nauki, jekonomiki: sbornik statej*. P. 24—38.
- [4] Tkach G.F., Moskvicheva S.A., 2015. Francuzskij opyt modernizacii obrazovatel'nyh programm na osnove ukрупnennyh grupp special'nostej [French experience in the modernization of educational programs based on the integrated groups of specialties]. *International'nyj universitet — strategija i taktika razvitija: materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii pod jegidoj JuNESKO*. Ed. by V.M. Filippov. P. 46—63.

- [5] Tkach G.F., Filippov V.M., 2014. *Organizacionno-pravovye i prakticheskie mehanizmy obespechenija akademicheskoy mobil'nosti i rasshirenija jeksporta obrazovatel'nyh uslug*. [Organizational, legal and practical mechanisms to ensure academic mobility and expand the export of educational services]. Moscow: Peoples' Friendship University of Russia.
- [6] Tkach G.F., Filippov V.M., Zverev N.I., 2008. *Priznanie akademicheskikh i professional'nyh kvalifikacij v sistemah vysshego obrazovanija* [The recognition of academic and professional qualifications in the higher education systems]. Moscow: PFUR.
- [7] Filippov V.M., 2015. Internacionalizacija vysshego obrazovanija: osnovnye tendencii, problemy i perspektivy [Internationalization of Higher Education: the main trends, problems and prospects]. *Vestnik RUDN. Serija: Mezhdunarodnye otnoshenija*. No. 3. P. 202—211.

For citations: Tkach G.F., Kovalenko S.A. The Russian-French Agreement on Mutual Qualifications Recognition — an Important Stage of International Educational Cooperation. *Vestnik RUDN. International Relations*. Vol. 16. No. 1 (March 2016). Pp. 165—175.